

Олійник Оксана Степанівна

Протокол № 6 засідання кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики від 27.12.2023 р.

**Про громадське обговорення проєкту щодо вдосконалення освітньої програми
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ
ВКЛЮЧНО))»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки**

1. Найменування закладу вищої освіти, який проводив обговорення:

Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка.

2. Зміст проєкту освітньої програми, що виносився на обговорення: Проєкт освітньої програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 03 Гуманітарні науки.

Громадське обговорення проводилося у формі консультацій (очно, дистанційно), опитування студентів-магістрантів.

Проєкт програми було розміщено 23 листопада на офіційному вебсайті Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка

<https://cusu.edu.ua/ua/elektronni-konsultatsii-z-hromadskistiu/15526-hromadski-obhovorennia-proiektiv-osvitnikh-prohram-dr-uhoho-mahisterskoho-rivnia-vyshchoi-osvity-na-2024-2025-nr>.

Зауваження та пропозиції до проєкту освітньої програми приймалися до 22 грудня на електронну адресу: O.S.Oliinyk@cuspu.edu.ua

3. Інформація про осіб, що взяли участь в обговоренні:

В обговоренні взяли участь:

Олександр Бондаренко – Директор Translatel Ltd, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка.

Олена Кіфенко – перекладачка, голова правління ГО "Трансперенсі Інтернешнл Україна".

Тетяна Черевик – старший неключовий експерт з перекладу Проект «Підтримка впровадження Угоди про асоціацію між Україною та ЄС» (Association4U - A4U).

Тетяна Євтушенко – студентка-магістрантка 1-року навчання.

4. Інформація про пропозиції, що надійшли до Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка за результатами обговорення:

Під час громадського обговорення надійшли пропозиції від трьох респондентів.

5. Інформація про рішення, прийняті за результатами обговорення:

Пропозиції, що надійшли до проекту акта: 4 враховано.

ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

громадського обговорення проекту освітньої програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 03 Гуманітарні науки

Редакція проекту програми	Пропозиції до проекту програми	Автор	Інформація про врахування пропозиції та зауважень
«Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та	1. Гармонізувати окремі ПРН з галузевим стандартом, вилучити згадування програм автоматизованого перекладу. 2. Переглянути назви обов'язкових ОК 2, 3, 5, 10	Олександр Бондаренко, Директор Translatel Ltd, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка.	Враховано Враховано; ОК 3, 10 вилучено з обов'язкових ОК

літератури (переклад включно), перша – англійська 03 Гуманітарні науки.			
	3. Перенести Усний переклад з вибірових дисциплін у обов'язкові ОК, враховуючи потребу у кваліфікованих перекладачах-усниках організацій громадського сектору, запит на підготовку таких фахівців у світлі євроінтеграційних процесів	Олена Кіфенко, перекладачка, голова правління ГО "Трансперенсі Інтернешнл Україна"	Враховано
	4. Включити переклад EU acquis в навчальний план з огляду на потребу в підготовці відповідних фахівців, зумовлену євроінтеграційними процесами	Тетяна Черевик, старший неключовий експерт з перекладу Проект «Підтримка впровадження Угоди про асоціацію між Україною та ЄС» (Association4U - A4U)	Враховано за рахунок включення відповідного модуля в обов'язковий ОК Фаховий (юридичний) переклад